

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

5 JUIN 1946.

PROJET DE LOI

modifiant et complétant la loi du 15 décembre 1937, modifiée et complétée par l'arrêté-loi du 9 juin 1945, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

I. — AMENDEMENTS

PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 3.

Les textes faisant l'objet des paragraphes 1^{er}, 2^o et 3^o sont remplacés par le texte suivant :

Article 40.

§ 1. A. — La majoration de rente de vieillesse est accordée, sans enquête sur les ressources :

1^o aux anciens ouvriers et ouvrières et aux anciens employés, nés avant le 1^{er} janvier 1867, ainsi qu'aux anciennes employées, nées avant le 1^{er} janvier 1872, à la condition qu'il soit établi, par toutes voies de droit :

a) que pendant une période de dix années précédant leur 65^e anniversaire de naissance ou, s'il s'agit d'anciennes employées, leur 60^e anniversaire de naissance, ils ont été occupés, à titre principal, comme salariés;

b) qu'ils ne jouissent pas d'une pension d'ancienneté à charge des pouvoirs publics;

Voir :

49 : Projet de loi.
74, 78, 85, 91, 97 : Amendements.

5 JUNI 1946.

WETSONTWERP

tot wijziging en aanvulling van de wet van 15 December 1937, gewijzigd en aangevuld bij de besluit-wet van 9 Juni 1945, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood.

I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

ART. 3.

De teksten die het voorwerp uitmaken van de paragrafen 1^o, 2^o en 3^o worden door volgende tekst vervangen :

Artikel 40.

§ 1. A. — De ouderdomsrentetoeslag wordt toegekend, zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen :

1^o aan de gewezen arbeiders en arbeidsters en aan de gewezen bedienden, vóór 1 Januari 1867 geboren, alsmede aan de gewezen vrouwelijke bedienden, vóór 1 Januari 1872 geboren, op voorwaarde dat vastgesteld zij, door gelijk welk middel van recht :

a) dat zij, gedurende een periode van tien jaar aan hun 65^e verjaardag voorafgaand, of, indien het gewezen vrouwelijke bedienden betreft aan hun 60^e verjaardag, hoofdzakelijk als loontrekkenden werden te werk gesteld;

b) dat zij geen anciënniteitspensioen ten laste der openbare besturen genieten;

Zie :

49 : Wetsontwerp.
74, 78, 85, 91, 97 : Amendementen.

G.

c) que le montant annuel de leurs revenus bruts, y compris éventuellement ceux de leur conjoint, ne dépasse pas 12.000 francs;

2° au plus tôt à l'âge de 65 ans, aux assurés, ouvriers ou employés du sexe masculin et aux ouvrières célibataires, veuves, divorcées ou séparées de corps et de biens, nés à partir du 1^{er} janvier 1867, à condition que les versements fixés à l'article 41 aient été effectués à leur compte de 51 à 65 ans, en qualité de salariés, de chômeurs ou de malades.

Toutefois, pour les assurés nés entre le 1^{er} janvier 1867 et le 31 décembre 1879, le premier versement requis est celui afférent à la période allant du 1^{er} janvier 1926 au 31 décembre 1931.

Les conditions de versement sont considérées comme remplies s'il n'y a qu'une interruption de versement de :

a) une année au plus, pour les assurés nés entre le 1^{er} janvier 1867 et le 31 décembre 1869;

b) deux années au plus, pour les assurés nés entre le 1^{er} janvier 1870 et le 31 décembre 1874;

c) trois années au plus, pour les assurés nés à partir du 1^{er} janvier 1875;

3° au plus tôt à l'âge de 60 ans, aux assurées employées célibataires, veuves, divorcées ou séparées de corps et de biens, nées à partir du 1^{er} janvier 1872, qui auront été, à l'âge de 60 ans, soumises à la loi du 18 juin 1930, à condition que les versements fixés à l'article 41 aient été effectués à leur compte de 46 à 60 ans, en qualité de salariées, de chômeuses ou de malades.

Toutefois, pour les assurées nées entre le 1^{er} janvier 1872 et le 31 décembre 1884, le premier versement requis est celui afférent à la période allant du 1^{er} janvier 1926 au 31 décembre 1931.

Les conditions de versement sont considérées comme remplies s'il n'y a qu'une interruption de versement de :

a) une année au plus, pour les assurées nées entre le 1^{er} janvier 1872 et le 31 décembre 1874;

b) deux années au plus, pour les assurées nées entre le 1^{er} janvier 1875 et le 31 décembre 1879;

c) trois années au plus, pour les assurées nées à partir du 1^{er} janvier 1880.

Le montant de la majoration de rente est réduit, d'après l'âge d'entrée en jouissance, conformément aux coefficients fixés par l'article 4 de l'arrêté royal du 31 décembre 1937.

4° Sans préjudice et subsidiairement aux dispositions des paragraphes 1^{er}, 2 et 3 ci-dessus, la majoration de rente

c) dat het jaarlijksch bedrag van hun bruto inkomsten, eventueel deze van hun echtgenoot inbegrepen, 12.000 fr. niet overschrijde;

2° ten vroegste op den leeftijd van 65 jaar, aan de mannelijke verzekerden, arbeiders of bedienden, en aan de verzekerde arbeidsters, die ongehuwd, weduwe, uit den echt of van tafel en bed en van goederen gescheiden zijn, geboren sedert 1 Januari 1867, mits op hun rekening de bij artikel 41 bepaalde stortingen van 51 tot 65 jaar werden gedaan, in de hoedanigheid van loontrekkenden, van werklozen of zieken.

Nochtans, wat betreft de verzekerden geboren tusschen 1 Januari 1867 en 31 December 1879, wordt de eerste storting slechts vereischt voor de periode gaande van 1 Januari 1926 tot 31 December 1931.

De voorwaarden van storting worden aangezien als vervuld, indien de stortingen slechts werden onderbroken gedurende :

a) ten hoogste één jaar, wat betreft de verzekerden geboren tusschen 1 Januari 1867 en 31 December 1869;

b) ten hoogste twee jaar, wat betreft de verzekerden geboren tusschen 1 Januari 1870 en 31 December 1874;

c) ten hoogste drie jaar, wat betreft de verzekerden geboren sedert 1 Januari 1875;

3° ten vroegste op den leeftijd van 60 jaar, aan de vrouwelijke verzekerden, bedienden, die ongehuwd, weduwe, uit den echt of van tafel en bed en van goederen gescheiden zijn, geboren sedert 1 Januari 1872, die op den leeftijd van 60 jaar aan de wet van 18 Juni 1930 zullen onderworpen geweest zijn, mits op hun rekening de bij artikel 41 bepaalde stortingen van 46 tot 60 jaar werden gedaan, in de hoedanigheid van loontrekkenden, van werklozen of van zieken.

Nochtans, wat betreft de verzekerden geboren tusschen 1 Januari 1872 en 31 December 1884, wordt de eerste storting slechts vereischt voor de periode gaande van 1 Januari 1926 tot 31 December 1931.

De voorwaarden van storting worden als vervuld aangezien, indien de stortingen slechts werden onderbroken gedurende :

a) ten hoogste één jaar, wat betreft de verzekerden geboren tusschen 1 Januari 1872 en 31 December 1874;

b) ten hoogste twee jaar, wat betreft de verzekerden geboren tusschen 1 Januari 1875 en 31 December 1879;

c) ten hoogste drie jaar, wat betreft de verzekerden geboren sedert 1 Januari 1880.

Het bedrag van den rentetoeslag wordt verminderd, volgens den leeftijd van de ingenottreding, overeenkomstig de bij artikel 4 van het Koninklijk besluit van 31 December 1937 bepaalde coëfficiënten.

4° Onverminderd en subsidiair met de bepalingen van de paragrafen 1, 2 en 3 hiervoren, zal de ouderdomsrentetoe-

de vieillesse pourra être accordée, sans enquête sur les ressources :

a) au plus tôt, à l'âge de 65 ans, aux assurés, ouvriers ou employés du sexe masculin et aux ouvrières célibataires, veuves, divorcées ou séparées de corps et de biens, nés avant le 1^{er} janvier 1881, qui ont exercé d'une façon régulière une activité professionnelle en qualité de salarié, entre leur cinquantième et leur soixante-cinquième anniversaire de naissance;

b) au plus tôt, à l'âge de 60 ans, aux assurées, employées, célibataires, veuves, divorcées ou séparées de corps et de biens, nées avant le 1^{er} janvier 1886, qui ont exercé d'une façon régulière une activité professionnelle de caractère intellectuel, entre leur quarante-cinquième et leur soixantième anniversaire de naissance.

Se trouvent dans les conditions définies aux alinéas a) et b) ci-dessus, les assurés qui, hormis les cas : d'interruption de travail causées par un accident, une maladie, l'invalidité ou le chômage involontaire, ont presté leurs services pendant les deux tiers de la période de référence.

La qualité d'ancien travailleur devra être établie par preuves précises et concordantes et, en ordre principal, par des versements d'assuré obligatoire.

B. — Les versements effectués dans le cadre des lois spéciales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, des ouvriers mineurs et des marins, sont pris en considération pour la détermination des versements ci-dessus.

Il en est de même des versements d'assurés libres faits en Belgique par les salariés effectuant simultanément, en cette dernière qualité, des versements dans le cadre de la législation d'un pays ayant conclu une convention d'assimilation avec la Belgique.

Pour ce qui concerne les assujettis à la loi relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, peuvent seuls bénéficier de la majoration de rente sans enquête sur les ressources, les assurés qui établissent que le traitement annuel moyen des cinq années précédant celle de leur soixante-cinquième anniversaire de naissance pour les employés ou de leur soixantième anniversaire de naissance pour les employées, n'a pas été supérieur au cinquième d'une somme calculée à raison de 36.000 francs par année de la période antérieure au 1^{er} janvier 1946 et de 60.000 francs par année de la période postérieure à cette date.

C. — Les ouvriers et les ouvrières ainsi que les employés du sexe masculin, qui cessent toute activité lucrative au plus tôt à l'âge de 60 ans, doivent, à partir de ce moment, pour sauvegarder leurs droits au bénéfice de la majoration de rente, sans enquête sur les ressources, effectuer des versements d'assuré libre. Ces versements ne sont

slag kunnen toegekend worden, zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen :

a) ten vroegste, op den leeftijd van 65 jaar, aan de verzekerden, mannelijke handenarbeiders of bedienden, en aan de handenarbeidsters, die ongehuwd, weduwe, uit den echt of van tafel en bed en van goederen gescheiden zijn, vóór 1 Januari 1881 geboren, die tusschen hun vijftigsten en hun vijf en zestigsten verjaardag op regelmatige wijze een beroepsbezigheid als loontrekkende hebben uitgeoefend;

b) ten vroegste op den leeftijd van 60 jaar, aan de vrouwelijke verzekerden, bedienden, die ongehuwd, weduwe, uit den echt of van tafel en bed en van goederen gescheiden zijn, vóór 1 Januari 1886 geboren, welke, tusschen hun vijf en veertigsten en hun zestigsten verjaardag, op regelmatige wijze een beroepsbezigheid van intellectueelen aard hebben uitgeoefend.

Bevinden zich in de voorwaarden, bepaald bij de alinea's a) en b) hierboven, de verzekerden die, buiten de gevallen van werkonderbreking, ten gevolge van een ongeval, een ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid, dienstprestaties hebben geleverd gedurende de twee derden van de referentie-periode.

De hoedanigheid van gewezen arbeider zal door nauwkeurige en overeenstemmende bewijzen moeten vastgesteld worden, en, in 't bijzonder, door stortingen van verplicht verzekerde.

B. — De stortingen gedaan overeenkomstig de speciale wetten op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden, der mijnwerkers en der zeelieden, komen in aanmerking voor het vaststellen van bovenbedoelde stortingen.

Komen eveneens in aanmerking de stortingen van vrijverzekerden, gedaan in België door de loontrekkenden die gelijktijdig, als zoodanig, stortingen doen overeenkomstig de wetgeving van een land dat met België een overeenkomst tot gelijkstelling heeft gesloten.

Wat betreft de verzekeringsplichtigen krachtens de wet op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden, mogen enkel met den toeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen worden begunstigd, de verzekerden die vaststellen dat de jaarlijksche gemiddelde bezoldiging over de vijf jaar die aan hun vijf en zestigsten verjaardag, voor de bedienden, of aan hun zestigsten verjaardag, voor de vrouwelijke bedienden, voörafgaan, niet hooger was dan het vijfde eener som berekend tegen 36.000 frank per jaar van de periode vóór 1 Januari 1946 en tegen 60.000 frank per jaar van de periode volgende op dien datum.

C. — De handenarbeiders, onverschillig hun kunne, alsmede de mannelijke bedienden, die ten vroegste op den leeftijd van 60 jaar alle winstgevende bedrijvigheid staken, moeten, van dit oogenblik af, ten einde hun rechten op den rentetoeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen te vrijwaren, stortingen als vrijwillig verzekerden ver-

toutefois pas exigés pour la période d'assurance antérieure à l'année d'assurance 1945-1946. Ces assurés, qui bénéficieraient au 1^{er} janvier 1946 de la majoration de rente, après enquête sur les ressources, moyennant réduction, pourront prétendre, à l'âge de 65 ans, sans réduction, à la majoration de rente sans enquête sur les ressources.

Les assurés, ouvriers ou employés, de l'un ou de l'autre sexe, occupés par un employeur qui, aux termes de l'article 2, 4^e, de la loi du 15 décembre 1937 ou de l'article 1^{er}, 3^e, de la loi du 18 juin 1930, n'était pas tenu d'appliquer à leur égard les dispositions de la législation relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, sont censés avoir effectué les versements spécifiés au littéra A, pour la période de leur occupation au service de cet employeur, lorsque par suite de départ volontaire ou forcé, ils ont perdu leurs droits aux avantages résultant du statut spécial de pension qui leur était applicable.

§ 2. — Peuvent également obtenir la majoration de rente sans enquête sur les ressources, à l'âge de 65 ans, les veuves des assurés qui bénéficiaient ou qui étaient en situation de bénéficiaire de la majoration de rente, sans enquête sur les ressources, pour autant qu'elles aient effectué, en qualité d'assurées libres, les versements exigés des personnes de leur âge et que le mariage ait été conclu avant que l'époux ait atteint l'âge de 60 ans.

§ 3. — Les assurés doivent, ainsi qu'éventuellement leur conjoint, souscrire l'engagement de cesser toute activité professionnelle, à partir du moment où ils sollicitent le bénéfice des dispositions du paragraphe 1^{er}, quel que soit l'âge du conjoint à cette époque.

Cet engagement vise tout travail salarié, autre que le travail occasionnel, effectué pour le compte d'un employeur recensé au point de vue fiscal comme occupant de la main-d'œuvre salariée et vise également l'établissement de l'intéressé comme travailleur indépendant.

Un arrêté royal précisera ce qu'il faut entendre par travail occasionnel.

Les bénéficiaires de la majoration qui reprennent du travail, peuvent être déliés de l'engagement susvisé, à la condition de renoncer au bénéfice de la majoration de rente pendant la durée de leur occupation et moyennant autorisation préalable du Ministre qui a la Prévoyance Sociale dans ses attributions, à qui une requête doit être adressée par écrit.

§ 4. — Les assurés qui jouiraient d'une pension d'ancienneté à charge des pouvoirs publics ne peuvent béné-

ficier. Vermelde stortingen worden echter niet vereischt wat betreft de verzekeringsperiode die aan het verzekeringsjaar 1945-1946 voorafgaat. Bedoelde verzekerden, die op 1 Januari 1946 met den rentetoeslag na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, mits vermindering, zouden zijn begunstigd, zullen op den leeftijd van 65 jaar, op den rentetoeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, zonder vermindering, aanspraak mogen maken.

De verzekerden, handarbeiders of bedienden onverschillig hun kunne, te werk gesteld door een werkgever die, krachtens artikel 2, 4^e, der wet van 15 December 1937 of artikel 1, 3^e, der wet van 18 Juni 1930, er niet toe gehouden was de bepalingen der wetgeving op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood, te hunnen opzichte toe te passen, worden aangezien als hebbende de bij littera A bepaalde stortingen verricht, voor de periode van hun te werk stelling bij bedoelden werkgever, wanneer zij, wegens vrijwillig of gedwongen vertrek, hun rechten op de voordeelen voortvloeiende uit het speciaal pensioenstatuut, dat op hen van toepassing was, hebben verloren.

§ 2. — Mogen eveneens, op den leeftijd van 65 jaar, den rentetoeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen verkrijgen, de weduwen van de verzekerden die den rentetoeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen genoten of konden genieten, voor zoover zij, als vrijwillig verzekerden, de stortingen van de personen van hun leeftijd vereischt, hebben gedaan en mits het huwelijk gesloten werd vóór dat de echtgenoot den leeftijd van 60 jaar had bereikt.

§ 3. — De verzekerden moeten, evenals, in voorkomend geval, hun echtgenoot, de verbintenis aangaan alle beroepsbezigheid te staken, van het oogenblik af waarop zij om het voordeel vragen bij de bepalingen van paragraaf 1 voorzien, onverschillig den leeftijd van den echtgenoot op dat oogenblik.

Bij deze verbintenis wordt bedoeld elke bezoldigde arbeid, behalve toevallige arbeid, verricht voor rekening van een werkgever die, op fiscaal gebied, bekend staat betaalde werkkrachten in dienst te hebben en wordt eveneens bedoeld het zich vestigen van den belanghebbende als buiten dienstverband staande arbeider.

Bij Koninklijk besluit wordt bepaald wat onder toevalligen arbeid moet worden verstaan.

De begunstigten met den toeslag die het werk hernemen, mogen van bedoelde verbintenis worden ontslagen, op voorwaarde dat zij voor den duur van hun te werk stelling den rentetoeslag verzaken en mits daartoe voorafgaandelijk machtiging te hebben bekomen van den Minister tot wiens bevoegdheden de Sociale Voorzorg behoort, aan wien een schriftelijk verzoek dient gericht.

§ 4. — Worden uitgesloten van het voordeel der bepalingen van de paragrafen 1, A, 2^e, 3^e en 4^e, en 2, de ver-

ficier des dispositions des paragraphes 1^{er}, A, 2^o, 3^o, 4^o et 2, qu'à la condition de renoncer à la dite pension d'ancienneté.

zekerden die een anciënniteitspensioen ten laste der openbare besturen zouden genieten.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L.-E. TROCLET.

II. — AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. GLINEUR.

ART. 3.

Modifier le début de l'article comme suit :

« Les dispositions des articles 40, 41, 42, 44 (4^o), 46, 49, 50, 52, 54, 67, 80, 82 et 83, sont complétées, modifiées ou rapportées comme suit » :

ART. 3, 2^o.

Ajouter le paragraphe suivant :

« Pour les années d'assurance antérieures à l'année 1945-1946, les versements exigés en qualité d'assuré libre sont sensés avoir été effectués. »

ART. 3, 3^o.

Rédiger le 3^o comme suit :

« Les dispositions de l'article 40, § 3, sont rapportées. »

ART. 3, 4^o.

Rédiger le 4^o comme suit :

« Les dispositions de l'article 41 sont modifiées comme suit :

» § 2. — Pour la période antérieure à l'année d'assurance 1945-1946, les versements prévus au § 1 ci-dessus sont sensés avoir été effectués. »

ART. 3, 5^o.

« Les dispositions de l'article 42 sont rapportées. »

II. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DEN HEER GLINEUR.

ART. 3.

Den aanvang van dit artikel wijzigen als volgt :

« De bepalingen van artikelen 40, 41, 42, 44 (4^o), 46, 49, 50, 52, 54, 67, 80, 82 en 83 worden als volgt aangevuld en gewijzigd » :

ART. 3, 2^o.

De volgende paragraaf toevoegen :

« Voor de verzekeringsjaren die het verzekeringsjaar 1945-1946 voorafgaan, worden de in hoedanigheid van vrij verzekerde geëischte stortingen als verricht aangezien. »

ART. 3, 3^o.

Het 3^o als volgt doen luiden :

« De bepalingen van artikel 40, § 3, worden ingetrokken. »

ART. 3, 4^o.

Het 4^o als volgt doen luiden :

« De bepalingen van artikel 41 worden als volgt gewijzigd :

» § 2. — Voor het tijdperk dat het verzekeringsjaar 1945-1946 voorafgaat, worden de bij bovenvermelde § 1 voorziene stortingen als verricht aangezien. »

ART. 3, 5^o.

« De bepalingen van artikel 42 worden ingetrokken. »

ART. 3, 13°.

Rédiger l'article 3, 13°, comme suit :

« L'article 80 est modifié comme suit : Les personnes nées avant le 1^{er} janvier 1867 peuvent recevoir la majoration de rente de vieillesse sans enquête. »

ART. 3, 14° bis (nouveau).

Ajouter un 14° bis, rédigé comme suit :

« Les dispositions des articles 82 et 83 sont rapportées. »

ART. 3, 13°.

Artikel 3, 13°, als volgt doen luiden :

« Artikel 80 wordt als volgt gewijzigd : De personen die voor 1 Januari 1867 zijn geboren kunnen den oud-
domsrentetoeslag ontvangen zonder onderzoek. »

ART. 3, 14° bis (nieuw).

Een 14° bis toevoegen, luidend als volgt :

« De bepalingen van artikelen 82 en 83 worden ingetrokken. »

G. GLINEUR.
